

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Bakalářská práce

**Presidential election in the USA and
translation of some texts connected to the topic**

Eliška Jindráková

Plzeň 2018

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Katedra anglického jazyka a literatury

Studijní program Filologie

Studijní obor Cizí jazyky pro komerční praxi

Kombinace angličtina – francouzština

Bakalářská práce

**Presidential election in the USA and translation
of some texts connected to the topic**

Eliška Jindráková

Vedoucí práce:

PhDr. Eva Raisová

Katedra anglického jazyka a literatury

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2018

Prohlašuji, že jsem práci zpracoval(a) samostatně a použil(a) jen uvedených pramenů a literatury.

Plzeň, duben 2018

.....

Ráda bych vyjádřila své poděkování PhDr. Evě Raisové za pomoc při vypracovávání bakalářské práce, cenné rady a připomínky.

Table of Content

1	INTRODUCTION	7
2	THE THEORY OF TRANSLATION.....	8
	2.1 Definition of a translation.....	8
	2.2 Types of Translation	8
	2.3 Traditional translational procedures.....	9
	2.4 The origin of the translation.....	10
	2.4.1 Stages of a translator's work	10
	2.5 The choice of vocabulary	11
3	PRESIDENTIAL ELECTION IN THE USA.....	13
	3.1 System of Presidential Election.....	14
	3.2 Donald Trump and his candidacy.....	16
4	PRACTICAL PART	18
	4.1 Translation.....	18
	4.2 Analysis of the text and the Translation	40
	4.2.1 Macroanalysis.....	40
	4.2.2 Microanalysis of the translation	41
5	CONCLUSION.....	44
6	ENDNOTES.....	45
7	BIBLIOGRAPHY	46

8	ABSTRACT	48
9	RESUME	49
10	APPENDIX	50

1 INTRODUCTION

This bachelor thesis “Presidential election in the USA and translation of some texts connected to the topic“ is devoted to the translation of a Donald Trump's speech from the year 2015 when he announced his candidacy. This oration was chosen because it has not been translated into the Czech language before and also because of the fact that it corresponds very well with the topic of this thesis and the type of the text suggests a lot of possibilities for the translation and subsequent commentary.

I have chosen this topic for the reason that I am interested in the translation and this text seemed challenging to me and also I believe that this translated text could be beneficial and helpful for anyone who is interested in politics.

The theoretical part is divided into two segments. The first one will be dedicated to the theory of translation, translational procedures, types of translation and other phenomena connected to this topic. In the second segment, I will try to briefly describe the system of the elections in the USA to introduce reader to some information related to the topic of the crucial text-the Donald Trump's speech.

The practical part consists of the translation of the speech and of the analysis of both the oration and the translation itself. This part of my thesis is therefore dedicated to certain problematic parts of the translation and those examples are explained.

The main goal of this thesis is naturally to compile the information about translation and elections, but primarily to translate the speech as faithfully and comprehensibly as possible and provide a trustworthy translation for the Czech reader. Another objective is also to examine the translation and explain an application of some phrases and idioms and clarify the solving of some difficulties occurred in the translation.

2 THE THEORY OF TRANSLATION

2.1 Definition of a translation

A translation is defined as a written transfer from one language to another. It is a product of a translatic process. In a translation, it is very important to maintain an equivalency, this concept expresses the importance of preservation the same meaning. The target text should give the impression of a natural piece and should have the same appearance as an original text.¹ According to the type of the translation, this discipline is considered either as linguistic or literary.

2.2 Types of Translation

According to Jacobson, the general translation could be classified into three following types

1. Intralingual translation-a translation which is realized within one particular language, meaning that the issues are explained in the same language using another words and tools.

2. Intersemiotic translation-this is a transfer from the one semiotic system to another.

3. Interlingual translation- this type is the most common, it deals with the translation from the one particular language to another. The goal of this type of translation is to reinterpret the message in the target language as faithfully as possible.²

¹ KNITTLOVÁ, Dagmar, *Překlad a překládání*

² *Module 2: Introduction to Translation Studies as a discipline* [online]. [ret. 2018-04-12]. Available : http://www.nptel.ac.in/courses/109104050/lecture4/4_5.htm

Focusing more on the **method of the translation**, M. Hrdlička mentioned three types of an artistic translation in his book: literal(faithfull) translation, free translation and adequate translation. The literal translation tries to mechanically reproduce the model text, the translator is very tied and the use of creativity is hard to find. Contrarily, in the free translation, it is possible to modify the text and sometimes, the source text could be used just like a free inspiration. The goal of this method is to create a piece of art out of the translation. In the adequate translation, the translator combines the respect to the original text with the respect to the potential reader with a regard to an actual and social perspective.³

2.3 Traditional translational procedures

For the purpose of making the translation comprehensible and well worked out, there exist certain procedures which could be found helpful and beneficial while elaborating the translation.

Substitution

In a substitution, one language tool is replaced with another.

Transposition

On the contrary in a transposition the translator changes some grammatical structures as a result of a different language systems.

Modulation

Moreover, modulation is based on the change of perspective.

Adaptation

³ HRDLIČKA, Milan. *Literární překlad a komunikace*

An adaptation is basically a substitution of one situation with another adequate situation. This is used in case of occurrence of certain idioms and puns that cannot be translated.

We also distinguish **calques**, those are literally translated expressions.⁴

2.4 The origin of the translation

The translation is being performed by the “translator“. According to Jiří Levý it is estimated that a translator should evince those three basic preconditions, so the receiver does not have to perceive any signs of author’s dilemmas and decisions in the text.

1. Know the source language
2. Know the target language
3. Know the real content of the translated text.⁵

2.4.1 Stages of a translator’s work

According to Jiří Levý, requirements placed on a translator’s work could be summarized into three points, supposing that the target text is considered as a material for the subsequent translation that should be elaborated artistically.

The first precondition for a translation of a good quality is an understanding of the piece. A good translator should be primarily a very good reader. The problems could be caused by the potential ambiguity and some wrong associations of the translator. The reader should also

⁴ KNITTLOVÁ, Dagmar, *Překlad a překládání*

⁵ LEVÝ, Jiří, *Umění překladau*, pg. 21

notice the atmosphere of the piece to be capable to transfer it into the target text.

Another very important aspect of a successful translation is a correct interpretation of the source text. The understanding of a reality presented in the model text is a condition for mastering an artistic translation. The usage of right and appropriate language tools is not enough, correct interpretation is crucial. In some cases, it is almost impossible to provide an appropriate translation without knowing the whole context.

The original artist is expected to create an artistically valuable wording, while the translator is expected to create an artistically valuable rewording. Rewording is therefor the third competence a translator should master as well as the stylistic talent. The language problematic is related mostly to the issue of two different language systems, however the signs of the original language in the target language could cause difficulties as well.⁶

2.5 The choice of vocabulary

While elaborating the translation the translator should be careful with choosing the convenient vocabulary, so the meaning of the whole text stays preserved. Another problem can occur when the translator decides to use a word which is much more general and non-specific at all than the original word. After that procedure, the piece could become less demonstrative and less vivid and can lose its value in some cases. According to Jiří Levý a translational work tends to simplify the vocabulary in a stylistic way in those three cases:

- 1) using of general term instead of a concrete denomination

⁶ LEVÝ, Jiří, *Umění překlada*,50-64

2) using of a stylistically neutral words instead of emotional words

3) insufficient usage of synonyms to make the text more varied

If the translator tries to avoid those particular points, the translation could give the impression of more natural text.

3 PRESIDENTIAL ELECTION IN THE USA

The election of an American president is the most important and above all, the most monitored electional act in the USA. The election is traditionally very long and gradual and informally starts in the beginning of the second half of the term of office.

The fundamental principle of a presidential election in the USA is a contest of two dominant American parties. The Republican party and the Democratic party.

Democratic Party

The main ideologies of a Democratic party are leftist and liberal postures. The core of this party is a positive attitude to social liberalism, progressivism and multiculturalism. The party takes interest in many social issues such as women rights and rights of minorities. They advocate free market. This party is very successful primarily in big cities and is popular with atheist or ethnical minorities in particular. The colour of a Democratic party is blue and a former symbol is donkey which is still connected to it.⁷

Republican Party

This party holds conservative postures, meaning economical liberalism, free trade, low taxes and support of businesses, but also with a social-conservative postures which promote, besides other things, religious values. The party is oriented to the right and the representative colour is red.⁸

⁷ Demokratická Strana. In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [retrieved 2018-04-24]. Available from: [https://cs.wikipedia.org/wiki/Demokratick%C3%A1_strana_\(USA\)](https://cs.wikipedia.org/wiki/Demokratick%C3%A1_strana_(USA))

⁸ In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [ret. 2018-04-24]. Available from: [https://cs.wikipedia.org/wiki/Republik%C3%A1nsk%C3%A1_strana_\(USA\)](https://cs.wikipedia.org/wiki/Republik%C3%A1nsk%C3%A1_strana_(USA))

3.1 System of Presidential Election

The first stage of the electoral process is called primary election or primaries in colloquial language. The voters are choosing their representatives and the future candidate of the certain party will be decided. The primaries take place gradually in all states, but traditionally in Iowa and New Hampshire at first. We distinguish open and closed primaries. In closed primaries voter register himself either as a Republican or a Democrat and according to this decision he or she votes the candidate. On the contrary, in the open primary election, the voter of one party is allowed to participate on the election of the candidate of the opposite party. In some states, the meeting of members takes place instead of the primary elections. It is interesting, that the results of primary elections are followed by mass medias and analysed by the specialists and estimations about the winner are reckoned.⁹

After the primary elections, both parties arrange a nationwide electoral convention, usually in July or September. Those conventions are traditionally the most popular political events in the United States. The presidential candidates of both political parties are officially chosen here. The candidate of each party also selects a potential Vice President. The members of Democratit and Republican parties are debating crucial issues and the strategies of their campaign on this event.¹⁰ Presidential candidates are starting to fight for their post in their own campaigns,

⁹ DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra, *Základní modely demokratických systémů:komparace politických systémů*.

¹⁰ *Volební slovníček* [online]. [ret. 2018-04-25]. Available from: <http://www.americkecentrum.cz/volebni-slovnicek>

beginning with this moment. The main goal is to get sponsors and as many voters as possible on their sides.

The electoral process is itself very complex and complicated. In each state, the electors are voted by the people, but the names of electors are not known, the people again, can only choose their candidates and according to their preferences, the electors are chosen. The number of electors for each state is determined according to its legislative. The number of electors is proportional to the total number of senators and members in the House of Representatives. The electoral college consists of 538 electors where 435 electors are representatives, 100 of them are senators and 3 of them are the representatives of the District of Columbia.¹¹ The candidate for president must gain at least 270 votes to win, that means that candidates are trying to impress the states with the highest population. Because of this complicated system, the legitimacy of this complex process could be decreased, by the fact that it is not an exception that a candidate with less votes could win over the second candidate.

The presidential election takes place each four years and the president could be elected only twice in a row.¹²

The current American president is a Republican Donald Trump, who won over Hilary Clinton and started his office in January 2017.

¹¹ Electoral College. In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [cit. 2018-04-24]. Dostupné z: [https://en.wikipedia.org/wiki/Electoral_College_\(United_States\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Electoral_College_(United_States))

¹² DVORÁKOVÁ, Vladimíra, *Spojené státy Americké-společnost a politika*

3.2 Donald Trump and his candidacy

Donald Trump was immensely influenced by his father Fred Trump, who basically thought him how to make business and determined the course of his life. They worked together for some time, but later, Donald left his father for Manhattan to create his own label.

Donald was predominantly interested in realities and he created an empire of realities, but he was also interested in sport and entertainment industry, so he diversified his scope of activity.

During his life, he has changed many times his partisan membership thus although he won a presidential election as a Republican, he has not always been oriented politically this way.¹³

Trump announced his presidential candidacy for a Republican party on 16.6.2015, with his speech given in a Trump Tower, this is then considered as an official beginning of his campaign. The slogan, which accompanied his campaign: "Make America Great again", was heard many times during his orations and according to Trump, it should summarize everything that he wants to return back to America, such as jobs, money, new infrastructure, second amendment, etc.¹⁴

Donald Trump's candidacy was considered as a joke at first and media's estimations of his victory was nearly minimal. He also criticized media for being more favourable to his opposition candidate-Hilary Clinton, this fact was also perceived by a majority of American voters,

¹³ Proof Donald Trump Has Switched Parties FIVE TIMES Since 1987. Lidblog.com [online]. [retrieved. 2017-04-25]. Available: <http://lidblog.com/donald-trump-has-switched-parties-five-times-since-1987/>

¹⁴ TRUMP, Donald a Jeremy LOWELL. *Crippled America: how to make America great again*.

according to research.¹⁵ Trump was also castigated for not observing the political correctness.

Donald Trump won over Hilary Clinton by getting 306 votes of electors. In total, he gained 61 201 031 votes, which is less than Hilary Clinton gained with her 62 523 126, but what counts is the number of votes given by electors.¹⁶

¹⁵ Majority of U.S. Voters Think Media's Biased Against Trump, Poll Shows. Mrctv.org [online]. [retrieved 2017-04-25]. Available: <http://www.mrctv.org/blog/majority-us-voters-think-media-s-biased-against-trump-poll-shows>

¹⁶ 7 2016 Presidential Election Results. Politico [online]. [ret. 2017-04-25]. Available from: <http://www.politico.com/2016-election/results/map/president>

4 PRACTICAL PART

4.1 Translation

Wow, tomuhle tedy říkám pořádný dav. Tisíce lidí.

Je to tak hezké, velmi Vám děkuji. Je to opravdu pěkné. Díky. Je úžasné být v Trump Tower. Je úžasné být v New Yorku, tak velkolepém městě. A je mi ctí Vás tu všechny mít. Tohle přesahuje veškerá očekávání, nikdy tu nebyl dav jako tenhle.

Mohu Vám říci, že někteří kandidáti, kteří sem vešli, neměli poněť o tom, že tu nefunguje klimatize. Potili se jako psi.

Dokonce ani nevěděli, že je tahle místnost moc velká, protože tu nikoho nemají, jak by potom chtěli porazit Islámský stát? Nemyslím si, že se tohle stane.

Naše země se nachází ve vážných potížích. Už nezažíváme vítězství. Dřív jsme vítězili, ale teď už ne. Kdy nás naposledy někdo viděl porazit na poli obchodu třeba Čínu? Oni nás zabíjí. Ale já porážím Čínu pořád. Pořád.

Kdy jsme v něčem porazili Japonsko? Posílají nám po milionech svá auta, a co uděláme my? Kdy jste naposledy viděli Chevrolet v Tokyu? To neexistuje přátelé. Poráží nás v jednom kuse.

Kdy porazíme Mexiko na hranicích? Oni se smějí jak nám, tak naší hlouposti. A teď nás porážejí ekonomicky. Věřte mi, že oni nejsou naši přátelé, ale ekonomicky nás zabíjí.

Spojené Státy se staly smetištěm pro problémy všech ostatních.

Děkuji, je to pravda a tohle jsou ti nejlepší. Když nám Mexiko posílá své lidi, rozhodně neposílá jejich nejlepší. Neposílají Vás. Neposílají Vás. Posílají lidi, kteří se potýkají se spoustou problémů a ty problémy berou k nám. S nimi přichází drogy. S nimi přichází zločin. Jsou to násilníci. A někteří, jak předpokládám, jsou dobří lidé.

Mluvím se strážníky hraniční kontroly a oni mi říkají, co nám sem posílají. Stačí mít zdravý rozum, aby nám to došlo. Neposílají nám ty správné lidi.

Ale tihle lidé nepřichází jen z Mexika. Přichází z celé Jižní a Latinské Ameriky. A taky pravděpodobně, jen pravděpodobně přichází ze Středního východu. Ale to my nevíme. Z důvodu nulové ochrany a nulové kompetence nevíme co se děje a to musí přestat. Musí to přestat hodně rychle.

Islámští teroristé už pohtili velkou část Středního Východu. Zbohatli a já s nimi soupeřím.

Právě postavili hotel v Sýrii. Věřili byste tomu? Postavili hotel. Když já musím postavit hotel, platím úrok. Oni úrok platit nemusí, protože mají ropu, o které jsem říkal, že ji máme vzít, když jsme opustili Irák.

Takže Islámský stát má teď ropu a jestliže něco nemají, má to Írán. Řekl jsem, a to velmi vážně, že chci, abychom měli nejsilnější armádu za celá léta. Potřebujeme ji více, než kdy jindy. Já nechtěl, abychom útočili na Irák, protože by to Střední východ velmi narušilo. Írán převezme kontrolu nad Středním východem, ropu získá Írán a ještě někdo další. Najednou se ukazuje, že Írán pomalu přebírá kontrolu nad Irákem. Zamyslete se nad tím. Írán ovládne Irák a pak si podmaní větší úsek.

V Iráku jsme utratili 2 biliony, 2 biliony dolarů! Ztratili jsme tisíce životů. Ublížili jsme vojákům, které miluji-jsou úžasní. Tisíce a tisíce zraněných vojáků.

A nemáme nic. Vlastně tam ani nemůžeme jet. Nemáme nic. A pokaždé, když dáme Iráku nějaké vybavení, nechají ho být, jen co z něj jednou vystřelí.

Milulý týden jsem četl, že 2300 válečných nákladních aut bylo ponecháno nepříteli. 2000? Řekli byste třeba dva, třeba čtyři. Nepřítel si vzal 2300 důmyslných armádních vozidel.

Bylo oznámeno naše HDP za minulé čtvrtletí-známka síly, že? Ne však pro nás. Bylo pod nulou. Slyšel o tom někdo? Nikdy nemůže být pod nulou.

Míra pracovní síly je nejhorší od roku 1978. Ale popřemýšlejte o tom. HDP pod nulou, otřesná míra pracovní síly.

Naše opravdová míra nezaměstnanosti se pohybuje někde mezi 18.-20. procenty. Nevěřte, že je to 5.6 procent, nevěřte tomu.

Je to tak. Spousta našich lidí si nemůže najít práci. Nemohou si najít práci, protože tu žádné práce nejsou. Čína má naše práce, stejně tak jako Mexiko. Oni všichni mají naše pracovní místa.

Ale opravdové číslo, opravdové číslo se pohybuje někde mezi 18. možná až 21. procenty. Nikdo o tom nemluví, protože to je statistika plná nesmyslů.

Naši nepřátelé se stávají silnějšími, my, jako země se stáváme slabší. Ani náš jaderný arzenál nefunguje.

Nedávno se ukázalo, že mají 30 let staré vybavení. Nevědí ani jestli funguje. Myslím si, že je strašné, že to vysílali v televizi, protože to je přesně to, co přiměje lidi jako Putin pomyslet si: „To je skupina lidí a národ, který opravdu neví jak dál. Nevědí co dělají, nevědí co dělají“

Máme tu katastrofu zvanou velká lež: Obamacare. Obamacare.

Včera vyšlo, že ceny pro lidi se zvedají o 29,39,49 a dokonce i 55 procent, stejně tak jako spoluúčasti, které se rapidně zvýšily. Musel by vás přejet traktor, doslova traktor abyste je mohli využít. Jsou tak vysoké, že jsou k ničemu. Je to katastrofa.

A pamatujete si tu webovou stránku za 5 miliard? Utratili jsme 5 miliard za web a do dnes nefunguje. Webová stránka v hodnotě 5. Milliard!

Já sám mám opravdu hodně webovek. Najímám lidi, aby ty stránky udělali. Stojí mě to 3 dollary. Webovky za 5 miliard!

Potřebujete tu někoho, protože politici jsou samé řeči, ale žádné činy. Nic se samo neudělá. Nesplní pro nás nic, co slíbili. Nesplní.

Například, byl jsem se podívat na některé projevy svých kolegů Republikánů a musím říci, že to jsou úžasní lidé, mám je rád. Všichni chtěli abych je podpořil, ale nevěděli, jak to nadhodit. Chodili do mé kanceláře. S některými se uvidím příští týden, ale oni nevědí, jak se věci mají. „Kandidujete? Nekandidujete? Můžeme počítat s Vaší podporou? Co budeme dělat? Jak to uděláme?“

Mám je rád a slýchám jejich proslovy, oni všach nemluví o pracovních místech nebo o Číně. Kdy jste naposledy slyšeli větu „Čína nás zabíjí?“ Znehodnocují svou měnu tak, že je těžké tomu uvěřit. Pro naše firmy je opravdu nemožné aby s nimi soupeřili. Zabíjí nás.

Ale tohle od nikoho jiného neuslyšíte a to já ty projevy sleduji.

Sleduji projevy těchto lidí a vždy od nich slyším jen jasné věci jako, že vyjde slunce, že zajde měsíc, všechny ty úžasné věci co se stanou. Ale co na to říkají lidé? Ptají se jen, co se děje a dovolávají se své práce. Nechtějí řeči, ale zaměstnání.

Tohle je to, co se děje a bude to dokonce i horší, protože v roce 2016 přijde v platnost Obamacare. Obama bude někde pryč a bude hrát golf, možná by se mohl přihlásit do jednoho z mých kurzů. Vlastně bych ho i pozval. Mám ty nejlepší kurzy na světě, takže kdyby chtěl, mám jeden hned vedle Bílého Domu. Bylo by to super, kdyby chtěl hrát.

Vlastně mohu říci, že bych byl rád, kdyby kvůli hraní odešel dřív, to by byla skvělá věc.

Ale mluvmе o Obamacare, která přijde v roce 2016. Bude to úžasně ničivé. Lékaři dávají výpovědi. Mám přítele, který je také lékař a jednoho dne mi řekl tohle: „Tohle jsem nikdy neviděl, Donalde, mám víc účetních než zdravotních sester, to je katastrofa! Moji pacienti jsou mimo. Měli dobrý plán, ale teď už nemají žádný.“

Obamacare musí být zrušena a nahrazena něčím, co bude pro nás všechny lepší. Udělejme něco lepšího a především levnějšího pro lidi a taky pro vládu. Tohe dokážeme.

Takže jsem politiky sledoval, celý život jsem s nimi jednal. Jestli se nemůžete dohodnout s politikem, je s Vámi něco špatně a určitě nejste moc dobří. A to je to, co nás reprezentuje. Oni nikdy neudělají Ameriku opět velikou, nemají ani žádnou šanci. Jsou pod naprostou kontrolou sponzorů, lobbistů a věřitelů.

Ano, oni jsou pod kontrolou. Ano, i já mám lobbisty, to Vám říkám a mohou pro mě udělat cokoliv. Jsou úžasní, ale víte co? Tohle nepřipustím, nestane se to. Musíme přestat dělat věci pro některé lidi a začít je dělat pro naši zemi. Tohle naši zemi ničí. Musíme s tím přestat a musí to přestat hned.

Co naše země teď potřebuje? Velkého vůdce a potřebuje ho hned. Potřebujeme vůdce, který napsal knihu: „Umění dělat dohodu“

Potřebujeme vůdce, který nám zpět přinese pracovní místa, naši výrobu, naši armádu a taky někoho, kdo se postará o naše veterány, kteří byli opuštěni.

Potřebujeme také vůdce, který povzbudí. Když byl zvolen prezident Obama říkal jsem si: „Povede si dobře, povzbudí naši zemi, bude pro nás mít ten správný zápal“

Byl mladý a plný života. Vážně jsem si myslel, že to bude ten správný člověk pro povzbuzení.

Ale on není vůdce, v tom máte pravdu.

Ale on ani nebyl ten povzbuzující. Představoval negativní sílu, pravý opak toho co potřebujeme.

Potřebujeme někoho, kdo vezme značku USA a udělá ji znovu velkolepou.

Doslova potřebujeme někoho, kdo prostě vezme tuhle zemi a udělá ji úžasnou, my to zvládneme.

A řeknu Vám, miluji svůj život. Mám skvělou rodinu, která mi říká: „Tati, hodláš udělat něco, co bude strašně těžké.“

Celý život slýchám, že osoba, která je doopravdy úspěšná, a to i skromně, nemůže kandidovat na veřejný post. To prostě není reálné. A tady to máme, to je to myšlenkové nastavení v hlavě, které potřebujete k tomu, abyste mohli udělat tuhle zemi znovu velkolepou.

Takže, dámy a pánové....Oficiálně kandiduji na prezidenta Spojených států a společně, uděláme tuhle zemi znovu velkolepou.

Tohle je v našich silách, protože naše země má ohromný potenciál a naši lidé jsou ohromní.

Máme zde plno lidí, kteří nepracují a také plno lidí, kteří nemají ani motivaci k práci, ale oni tu motivaci získají, protože ten největší sociální program se týká prací. Oni budou pyšní a budou z toho šťastní. Povedou si dobře a naše země se stane prosperující. To všechno je v naší moci.

Budu ten nejlepší „pracovní prezident“, jakého kdy Bůh stvořil, to Vám říkám.

Dostanu zpět naše pracovní místa z Číny, Mexika, Japonka i z mnoha dalších míst. Dostanu zpět naši práci i naše peníze.

Zkuste teď popřemýšlet nad tímhle: Číně dlužíme 1,3 bilionů dolarů a Japonsku ještě více. Takže oni přijdou a vezmou si naši práci a naše peníze a ty peníze, z kterých samozřejmě platíme úrok, nám zpátky vypůjčí. Dolar jde pak nahoru a jím se daří ještě lépe.

Jak hloupí musí být naši vůdci a politici aby toto dopustili? Jak moc hloupí musí být?

Budu Vám vyprávět. Děkuji. Budu Vám vyprávět některé příběhy z obchodu. Jsem naprostý odpůrce obchodních účtů a mám k tomu různé důvody.

První příběh. Lidé, kteří za nás vyjednávají, nevědí co a jak. Náš prezident neví co a jak. Je to špatný vyjednavatel.

On je ten, kdo vyjednával o Bergdahlovi. My dostali jeho a oni 5 zabijáckých teroristů, které tam všichni chtěli.

My získali Berghdala. Získali jsme zrádce, který nepřinesl žádné dobro a oni získali 5 svých lidí o které už několik let usilovali. Tihle lidé, jsou nyní zpátky na bojišti a snaží se nás zabít. Takového jednatele máme!

Podívejme se na dohodu, kterou teď uzavírá s Íránem, Israel už možná nebude existovat dlouho a to je katastrofa, musíme ho chránit, ale...také potřebujeme lidi. Jsem obchodník, ale problém s volným obchodem je ten, že potřebujete opravdu talentované lidi, kteří pro Vás budou schopni vyjednávat. Potřebujete talentované lidi, musíte vědět jak je vést, potřebujete lidi, co rozumí obchodu, nestačí politické osoby, které získaly práci jen proto, že přispěly na kampaň. Takhle se práce dneska získávají.

Pokud máte chytré lidi, volný obchod může být skvělý, ale my chytré lidi nemáme. Máme lidi, kteří jsou hloupí. Především, jsou to lidi kontrolováni jinými a to zvláštními zájmy. Takhle to fungovat nemůže.

Teď bych Vám rád řekl pár příběhů, které se nedávno staly. Můj přítel je skvělý výrobce. Vy víte, že nám Čína cpe všechny své věci a já si je kupuji. Upřímně, je mou povinností tyto věci kupovat, protože oni natolik znehodnocují svou měnu, že by nikoho nenapadlo, že to udělají znovu.

Ale oni s tím přišli znovu, se všemi našimi problémy s Ruskem a vůbec se vším, je pro naše lidi téměř nemožné, aby s nimi soupeřili.

Chci Vám povědět příběh. Jeden můj přítel, který se živí jako výrobce mi nedávno zavolal a byl velmi zneklidněný, tak jsem se ho zeptal, co se děje a on odpověděl: „Ty víš, že produkty, které vyrábím, jsou skvělé“ a já mu odpověděl, že to vím, protože si ty produkty od něj kupuji.

On pokračoval: „Nemůžu své produkty dostat do Číny, nechtějí je přijmout. Poslali mi zpět loď, kterou jsem jim tam poslal. Říkají mi něco o problémech životního prostředí a o spoustě věcech, které s tímto vůbec nesouvisí.“

Odpověděl jsem, že to je strašné a zeptal jsem se, zda o tom někdo ví. On odpověděl, že ano a že to dělají jiným lidem pořád.

Ptám se tedy: „Vážně to posílají zpět?“ a on odpověděl: „ano, konečně se mi povedlo tam své produkty poslat a oni mi naúčtovali velký poplatek, tohle dělat nemůžou, to jsem jim řekl.“

Teď nám tedy Čína účtuje poplatky za náklady, které tam posíláme.

Zeptejme se Boeingu, oni chtěli jejich tajemství. Chtěli jejich patenty a tajemství před tím, než souhlasili, že si od nich budou kupovat letadla.

Samozřejmě neříkám, že jsou hloupí, mám rád Čínu. Prodávám jim byty a zrovna jsem prodal jeden za 15 milionu \$, takže to není tak, že bych je neměl rád. Vlastím velkou část budovy Americké banky, kterou jsem získal od Číny ve válce. Je to velmi cenné.

Čínu miluji, máme od nich největší banku na světě. Víte, kde se nachází hlavní štáb Spojených států? Přímo zde, v této budově. V Trump Tower. Mám Čínu rád, i když mi lidé říkají, že ne.

Miluji je, ale jejich vůdci jsou mnohem chytřejší než ti naši a takhle to nemůžeme nechat. To už je moc, je to jako byste nechali hrát

vlastnece z Nové Anglie fotbal, v týmu s Tomem Bradym. To je přesně ten rozdíl mezi americkými a čínskými vůdci.

Oni nás trhají na kusy a my se je snažíme obnovit. Snažíme se obnovit mnoho zemí. V Číně teď vyrostly mosty, silnice i školy, to jste ještě nikdy neviděli. Náš most George Washingtona vypadá vedle těch jejich jako nic.

Máme všechny správné karty, ale nevíme jak je zahrát. My vlastně ani netušíme, že ty karty máme, protože naši představitelé neznají pravidla hry. Ten proud bychom mohli zastavit tak, že bychom jim účtovali poplatky, dokud by se nezačali chovat správně.

Teď se Čína soustředí na armádu. Staví vojenský ostrov uprostřed Jihočínského moře. Tohle by naše země nikdy nemohla udělat, protože my pro takové projekty potřebujeme ekologické povolení a ekologové by nikdy nedovolili, postavit něco takového uprostřed oceánu. Ten obrovský vojenský přístav stavěli celý rok.

Je až děsivé jak shromažďují armádu. Máte problém s Islámským státem, ale větší problém máte s Čínou.

Věřte mi nebo ne, ale pokud mluvíme v rámci obchodu, nová Čína je, podle mého názoru, vlastně teď Mexiko.

Takže tomu muži, co mi povídal o výrobě jsem řekl: „To nerad slyším, je to strašný příběh.“

Ale mám další historku, týká se Fordu.

Takže Mexiko vezme automobilovou společnost a uvede, že ji postaví v Tennessee. Všichni si mysleli, že dohoda je uzavřená a dokonce, to tak i nedávno bylo publikováno v deníku „Wall Street

Journal“. Všichni si mysleli, že to takhle bude, že to bude v Tennessee v úžasném státě s úžasnými lidmi.

Na poslední chvíli se však vše změnilo a výrobce aut oznámil, že místo v Tennessee utratí svou jednu miliardu v Mexiku. To není dobré.

Před pár týdnů Ford oznámil, že v Mexiku postaví novou výrobní halu na auta, nákladní vozy a autodíly za 2.5 miliardy \$. Za 2.5 miliardy! Bude to jedna z největších továren na světě. Ford je dobrá společnost.

Oznámil jsem, že kandiduji na prezidenta, takže bych rád...

Jedna z věcí, kterou bych rád udělal nejdříve, pravděpodobně ještě před tím, než bych byl zvolen. Asi bych se nezdržoval s vyjednavateli a to znám ty nejchytřejší na světě. Zním ty dobré, znám i ty špatné. Také znám ty přeceňované.

Je opravdu hodně přeceňovaných jednatelů. Nejsou dobří, jen si to myslí. Mají dobrou pověst, protože novináři jsou zmatení. Ale dobří nejsou.

Ale znám světové vyjednavatele, z každé země jednoho. Věřte mi přátelé. Bude se nám dařit velmi dobře, opravdu velmi dobře.

Ale s tímhle bych opravdu svůj čas neztrácel. Zavolał bych řediteli Fordu, kterého znám osobně a kdybych se vážně stal prezidentem, řekl bych mu: „Gratuluji. Chápu, že v Mexiku stavíte pěknou automobilovou výrobu za 2.5 miliardy dolarů, a že budete posílat a prodávat auta do Spojených států bez daně, jak na běžícím páse.“

Vy si asi teď říkáte: „Jak nám tohle může pomoci? Co je na tom dobrého?“ Nic dobrého na tom není.

Takže já bych řekl tohle: „Gratuluji. To byla dobrá zpráva. Já Vám teď řeknu tu špatnou zprávu. Za každý autodíl, za každé auto, či za každý nákladní vůz, vyroben ve Vaší továrně, který překročí naše hranice, Vám budeme účtovat 35.procentní daň, která bude placena zároveň s peněžním převodem a tak to bude.“

Teď Vám řeknu, co by se stalo, kdybych se nestal prezidentem já, ale jeden z těch 400. politiků, proti kterým tu stojíme. Stalo by se přesně tohle. Oni nejsou hloupí, samozřejmě vědí, že to není správná věc a možná by z toho byli i rozlítostněni. Ale najednou by jim zavolal nějaký sponzor nebo pravděpodobně nějaký lobbista z Fordu a řekl by jim: „Tohle nemůžete Fordu udělat, protože Ford se o mě stará, já se starám o Vás a Vy to Fordu nesmíte udělat“

A hádejte co? Najednou z toho nebude žádný problém. Postává se to v Mexiku a oni nám vezmou tisíce pracovních míst. To je pro nás hodně špatné.

Pokud bych byl prezidentem já, stalo by se tohle.

Ředitel Fordu by mi zavolal zpět. Řekl bych, že by mu to mohlo trvat tak hodinu, pokud by ovšem nechtěl vypadat, že je v klidu. V tom případě by mi zavolal asi následující den. Vy víte, že oni se snaží vypadat tak, jakoby se nic nedělo.

On by mě prosil, malou chvíli by žadonil, ale já bych řekl, že nemám zájem. Pak by zavolal různým politikům a já bych jim řekl: „Pardon, přátelé. Nemám zájem.“ Nepotřebuji ničí peníze. Je krásné, že nepotřebuji ničí peníze.

Všechno si hradím z vlastních peněz. Nepotřebuji lobbisty, stejně tak, jako nepotřebuji sponzory. Nemám o ně zájem. Jsem neskutečně bohatý.

Mimochodem, ani netvrdím, že tohle je ten správný způsob uvažování a správné myšlení pro tuto zemi.

Protože my musíme udělat bohatou naši zemi.

Zní to bezohledně. Někdo řekl: „Tohle je bezohledné“. Ne, není to bezohledné.

Máme dluh ve výši 18 bilionů\$. Nemáme nic kromě problémů.

Máme vojsko, které potřebuje vybavení ve všech ohledech. Máme jaderné zbraně, které jsou zastaralé.

Nemáme nic. Máme sociální zabezpečení, které se zhroutí, když někdo jako já do téhle země nepřinese peníze. Všichni tihle lidé, se snaží naši zemi využít, ale já nejsem ten případ. Já přivedu peníze do naší země a společně ji zachráníme.

Ale teď k tomu, co by se stalo.

Poté co by mi zavolalo 30 mých přátel, kteří se podílejí na různých kampaních, poté co by mi zavolali lidé s různými zájmy, všichni ti lobbisti a sponzoři, by zjistili, že jejich šance mě přemluvit jsou nulové. Následující den, by mi zavolal ředitel Fordu s prosbou, abych se rozmyslel. Já bych řekl ne.

On by mi řekl tohle: „Pane prezidente, rozhodli jsme se, že tu továrnu postavíme v USA a v Mexiku investovat nebudeme.“ Takhle by to bylo. Neměli by totiž na výběr. Neměli by na výběr.

Jsou tu stovky věcí, které se téhle podobají. Dám Vám další příklad.

Saudská Arábie vydělává miliardu dolarů denně. Miliardu denně! Mám je rád a mnoho z nich se právě nachází v téhle budově. Vydělávají miliardou denně. Kdykoliv mají nějaký problém, pošleme jim tam lodě.

Říkáme jim, že je budeme chránit, ale co to děláme? Oni nic kromě peněz nemají.

Pokud by je požádali ti správní, zaplatili by jmění. Bez nás by nebyli tam, kde jsou.

Podívejme se třeba na hranice s Jemenem, o kterém Obama před rokem prohlásil, že je to skvělé vítězství. O dva týdny později bylo celé místo rozbombardováno. Všichni se odtamtud stáhli a nechali si naše vybavení.

Oni si vždy nechají naše vybavení. Měli bychom jim posílat to použité, že? Oni si vždycky nechají naše vybavení. Měli bychom jim posílat nějaké staré harampádí, nebo upřímně, jen to, co nám přebývá, protože vždy přicházíme o úžasné nové věci.

Podívejme se na hranice se Saúdskou Arábií, opravdu si myslíte, že tyto lidi zajímá Jemen? Saúdská Arábie je bez nás ztracená. Je ztracená.

Ohledně Iráku, já jsem ten, kdo všechno předpověděl správně. Je úžasné říci, že proti těm všem politikům opravdu kandiduji. Už to nejsou jen slova, ale realita.

Všichni politici, proti kterým kandiduji, se snaží distancovat. Podívejte se třeba na Bushe, trvalo mu pět dní, než odpověděl na otázku týkající se Iráku. Nevěděl, jak má odpovědět. Nevěděl. Říkám si: „Je vůbec inteligentní?“

Pak jsem se podíval na Rubia. Nebyl schopen odpovědět, zdali je Irák špatná nebo dobrá věc. Nevěděl. Nedokázal na tu otázku odpovědět.

Jak nás takoví lidé povedou? Jak se pak vrátíme zpátky, a uděláme naši zemi znovu velkolepou? Nemůžeme. Oni nemají ponětí.

Nemohou nás vést. Nemohou. Nevládají odpovědět ani na ty nejjednodušší otázky. Je to strašné.

Saudská Arábie je ve velkých potížích. Díky frakování a dalším věcem je ropa všude dostupná. Říkával jsem, že během té nejhorší krize, pluly po mořích lodě, které byly naložené ropou a díky kartelu se ceny držely vysoko. Jejich vůdci byli chytřejší než ti naši.

Je zde tolik bohatství, které může naši zemi učinit znovu bohatou a tím ji udělat velkolepou. Protože my potřebujeme peníze. Umíráme. Umíráme. Potřebujeme peníze a potřebujeme ty správné lidi.

Ford se k nám vrátí, oni všichni se k nám vrátí. A řeknu Vám, tohle budou volby, které podle mého názoru, budou záviset na schopnostech.

Někdo řekl-děkuju ti zlatíčko.

Jeden reportér a musím říci, že milý reportér, mi jednou řekl: „Pane Trumpe, vy ale nejste milý člověk“

Je to pravda, ale vlastně milý jsem. Myslím si o sobě, že jsem milý člověk. Lidé, kteří mě znají mě mají rádi. Má mě ráda moje rodina? Myslím, že ano. Podívejte se na ni. Jsem na svou rodinu tak pyšný.

Mimochodem, když už mluvíme o rodině, Melania, Barron, Kai, Donnie, Vanessa, Tiffany, Evanka oni všichni si vedli velmi dobře. Nevedla si úžasně?

Úžasně. Jared, Laura a Eric. Na svou rodinu jsem tak pyšný. Jsou úžasná rodina.

Takže ten reportér se mě zeptal, jak chci donutit lidi, aby pro mě volili, když nejsem milý člověk.

Odpověděl jsem, že nevím. Za prvé si myslím, že jsem dobrý člověk, protože dávám hodně peněz na nejrůznější charity. Vlastně jsem velmi milý!

Ale řekl jsem mu tohle: „ Myslím si, že tyhle volby budou o schopnostech, protože lidé jsou už unavení ze všech těch milých lidí. Jsou unavení z toho, že je všichni vždycky oškubou. Jsou unavení z toho, že musejí za vzdělání zaplatit víc, než kdokoli v jakékoliv jiné zemi na světě. A to podotýkám, že ve vzdělání jsme až na 26. místě. 25 zemí je lepších než my a některé z nich jsou dokonce skoro země třetího světa. Ale i my se stáváme zemí třetího světa a to kvůli naší infrastruktuře, kvůli letišťům a silnicím, zkrátka kvůli všemu. Já udělám co řeknu. Hodně lidí tvrdilo, že ani nikdy nebudu kandidovat, protože bych se prý nikdy nevzdal svého stylu života“

V tom mají pravdu, ale přesto to dělám.

Za druhé, moje společnost je soukromá, takže nikdo nezná její hodnotu a jedna věc je, že když se rozhodnete kandidovat, musíte různým vládním představitelům oznámit a doložit čisté jmění Vaší firmy.

Takže jsem řekl, že to není žádný problém. Jsem pyšný na jmění své firmy. Myslím, že jsem udělal velký kus práce.

Začal jsem,-děkuji-začal jsem v malé kanceláři v Brooklynu a v Queens se svým otcem. Svého otce miluji. Naučil jsem se od něj hodně věcí, byl to hlavně skvělý jednatel. Naučil jsem se toho tolik jen tím, že jsem mu seděl u nohou, hrál jsem si s kostkami a poslouchal, jak jedná se svými subdodavateli. Ale naučil jsem se toho hodně.

Otec mi však říkával: „Donalde, nezkoušej to na Manhattanu. To je pro nás už moc velké sousto. Nevíme nic o tom, jak to tam funguje. Nedělej to“

A já mu říkal: „ Já na Manhattan musím, musím to být já, kdo bude stavět ty velké budovy. Musím to udělat. Musím to udělat.“

Takže asi po 4. nebo 5. letech v Brooklynu, jsem si dovolil jít do obchodu na Manhattanu a povedlo se mi uzavřít hodně výhodných dohod, např. Hotel the Grand Hyatt. Byl jsem zodpovědný za celé výstaviště ve West Side. Uzavřel jsem plno skvělých dohod a to už ve velmi mladém věku. A teď stavím budovy po celém světě a miluji svou práci.

Ale všichni ti odborníci říkali své názory v televizi: „ Donald nikdy nebude kandidovat. Jeden z hlavních důvodů je ten, že je to soukromník a pravděpodobně není tak úspěšný, jak si všichni myslí.“

Takže jsem řekl sám sobě, že o tom nikdo nebude vědět, dokud skutečně nebudu kandidovat. A já jsem doopravdy hrdý na svůj úspěch, opravdu ano.

Za celý můj život jsem zaměstnal asi desítky tisíc lidí. Tím myslím ve zdravotnictví. Tí myslím ve vzděávání. Tím myslím všechno.

Takže jedna velká účetní firma již po měsíce spolupracuje s mými účetními, aby dali dohromady finanční zprávu, tedy jen shrnutí, protože to je opravdu obsáhlé a komplexní. Všechno bude vyřízeno s vládou a nebudou použita žádná rozšíření nebo podobně. Budeme to vyplňovat hned, nepotřebujeme nic.

Včera to bylo dokonce i špatně ohlášeno, protože o mně řekli, že mám celkový majetek v hodnotě 9 miliard \$. Takže jsem řekl, že tohle není správné číslo. Je to špatná částka. Nejedná se o můj celkový majetek.

Takže oni si tohle dali dohromady, ale než to řeknu, musím říci také tohle. Udělal jsem to po svém a po staru. Jedná se o nemovitosti, o nemovitosti.

Je to práce. Její složky jsou špatné i dobré. A je to všude, lidé co nejsou v žádných složkách a budovy po celém světě.

Mám majetek-velkou účetní firmu a nejvíce respektovanou. Má hodnotu 9 miliard a 240. milionů \$

Mám však také závazky kolem 500 milionů \$. Je to dlouhodobý úvěr s velmi nízkým úrokem.

Vlastně za mnou jednou přišla banka a navrhla mi: „Donalde, nemáte dostatek půjček. Můžeme vám zapůjčit 4 miliardy?“ A já jim řekl, že nic z toho nepotřebuju a hlavně ani nechci.

Oni by mi ale ve dvou vteřinách dali cokoliv bych chtěl. Takže moje čisté jmění podniku by s tímto navýšením činilo 10 miliard \$. Ale celkové jmění-nemyslím jen aktiva, myslím celkové jmění, po odečtení všech dluhů, výdajů, největších aktiv jako je Trump Tower, Americká Banka, 1292 Avenue of Americas, budova v San Francisku, 40 Wall street, které se někdy říká Trumpova budova naproti New Yorku a spoustu dalších míst po celém světě.

Takže celkově to činí 8,737.540,00 \$

Ted' tohle nedělám.

Nedělám tohle, abych se chlubil, protože víte co? Tohle já nemám za potřebí, věřte tomu nebo ne.

Dělám to jen proto, abych ukázal, jaký druh myšlení naše země potřebuje. Potřebujeme tenhle druh přemýšlení, ale máme to přesně opačně.

Máme zde poražené. Spoustu poražených. Máme lidi, kteří na to nemají. Máme lidi, kteří jsou morálně zkažení. Máme zde lidi, kteří rozprodávají tuhle zemi do posledního centu.

Takže jsem dal dohromady tohle oznámení, a jediný důvod, proč jsem to udělal je ten, že s tím opravdu musíme začít něco dělat, protože za další tři nebo čtyři roky se našich 8 bilionů \$ může změnit třeba na 20 bilionů \$.

Nevěřím moc ekonomům, nicméně podle nich, je dluh 24 bilionů \$ již nevratný. Jsme tomu velmi blízko. Tohle se stane brzy. Tehdy se staneme Řeckem. Tehdy se staneme zemí, která nebude mít šanci na záchranu. A stane se to brzy. Stane se to velmi brzy.

Takže abych to shrnul, udělal bych několik věcí velmi rychle. Zrušil bych a nahradil tu velkou lež zvanou Obamacare.

Postavil bych velkou zeď a věřte mi, nikdo neumí stavět zdi, tak jako já. Postavím ji levně. Postavím velkou zeď na naší jižní hranici a nechám Mexiko za tu zeď zaplatit.

Zapamatujte si, co říkám.

Nikdo na Islámský stát nebude tvrdší než já. Nikdo.

Co se týče naší armády, najdu toho správného člověka, ať už to je Generál Patton nebo Generál MacArthur. Najdu toho správného člověka, který se postará o to, že naše armáda bude fungovat tak, jak opravdu má. Nikdo, opravdu nikdo nás nebude komandovat.

Zastavím dodávku jaderných zbraní Iráku a rozhodně k tomu nebudu využívat muže, jako je tajemník Kerry, který vůbec neví o čem je vyjednávání, který uzavírá příšerné a směšné dohody, který jen předstírá, že řeší naše problémy, zatímco oni vyrábí zbraně a pak se klidně v 72. letech přihlásí na závod jízdních kol, kde upadne a zlomí si nohu. Tohle nebudu dělat. A můžu Vám také slíbit, že do takového závodu se já nikdy nepřihlásím. To říkám už teď.

Okamžitě zruším Obamovo nezákonné, výkonné nařízení týkající se přistěhovalectví. Okamžitě.

Plně podpořím druhý dodatek.¹⁷

Teď jde o velmi zajímavou věc. Dnes jsem to slyšel. Dva brutální vrazi uprchli z jedné velmi přísné věznice, která se překvapivě jmenuje „Clinton“. Dva takoví lidé utekli a nikdo teď neví, kde jsou. A ta žena, které byla dnes ráno v televizi mi řekla: „Víte pane Trumpe, já byla vždycky proti zbraním. Nikdy jsem zbraně nechtěla, ale od tohoto incidentu, jsme s manželem ve shodě, protože on zbraně vždycky chtěl. Teď máme zbraně na každém stole a jsme připraveni střílet.“

Na to jsem odpověděl, že to je velmi zajímavé.

Takže chraňme druhý dodatek.

Skončíme Common Core vzdělávací iniciativu, je to katastrofa. Bush je velkým zastáncem Common Core. Vůbec nechápu, jak vůbec mohl být nominován. Je slabý na to aby zvládl přistěhovalce. Je nakloněný systému Common Core. Jak sakra můžete toho muže volit? To prostě nemůžete udělat. Tohle musíme skončit, vzdělání musí být lokální.

¹⁷ Právo nosit zbraně

Obnovme naši infrastrukturu.

Tohle nikdo neudělá lépe než já. Věřte mi. Bude to hotové na čas, vejdemo se do rozpočtu a postavíme to pod cenou a lépe než si kdokoliv mohl myslet.

Koukám se na všechny ty silnice, které se teď staví po celé zemi a říkám si, že bych je mohl postavit za jednu třetinu toho co teď. To co oni dělají je neuvěřitelné, jaká škoda.

Víte, že stavíme v Pennsylvania Avenue, ze staré pošty děláme jeden z nejlepších hotelů světa. Rozhodně to bude nejlepší hotel ve Washingtonu D.C. Získali jsme to od Generálních Administrativních služeb ve Washingtonu. Obamova administrativa. Získali jsme to, rozhodně to byla budova, nebo jedna z budov, o které jsme kdy nejvíce usilovali v historii generálních služeb. Získali jsme to. Lidé byli v šoku, že to získal Trump.

Získali jsme to ze dvou dobrých důvodů. První důvod je, že jsme opravdu dobří. Druhý důvod je ten, že jsme měli i dobrý plán. A dodám ještě třetí a to ten, že jsme měli vynikající finanční zprávu. Protože talentovaní a skvělí lidé z administrativních služeb chtěli, aby byla odvedena skvělá práce a chtěli mít jistotu, že se to opravdu postaví.

Takže musíme přestavit naši infrastrukturu, naše mosty, dálnice i letiště. Když přijedete na letiště La Guardia, je to jako země třetího světa. Koukáte se na všechny skvrny a 40.letou podlahu. Dávají asfalt všude, kam se jim zachce.

Podíváte se na tyhle letiště a zanechá to ve Vás dojem, že jsme země třetího světa. Já pak přiletím z Číny, z Kataru a z dalších různých zemí, kde mají ty nejúžasnější letiště. Přiletíte zpět sem a

máte tu katastrofu zvanou LAX. Máte tu všechny ty katastrofální letiště. Musíme zrenovovat naši infrastrukturu.

Obnovme lékařskou péči sociální zabezpečení bez poplatků. To musíme udělat.

Zbavme se podvodů. Zbavme se odpadu, násilí, ale naši zemi zachraňme. Za tohle se modlíme už roky. A teď to spousta z kandidátů chce omezit. Zachraňujeme to tím, že vytváříme USA, tím že nás uděláme znovu bohaté, tím že si vezmeme zpět všechny naše ztracené peníze.

Znovu vyjednejme naše zahraniční obchodní dohody.

Zredukujme náš 18. bilionový dluh, protože věřte mi, jsme v bublině. Máme uměle vytvořenou nízkou úrokovou míru. Máme burzovní trh, který ke mně byl opravdu velkorysý, ale upřímně, pořád nerad vidím co se děje. Na burze je to přecpané.

Budme opatrní na to, co jsme kolem nás vytvořili, protože to, co se děje teď, může být slabým odvarem toho, co se může stát v budoucnu. Buďte velmi opatrní.

Posilněme naši armádu a postarejme se o naše veterány, to je moc důležité.

Je to smutné, ale americký sen je mrtvý.

Ale když budu zvolen prezidentem, americký sen udělám lepším a větším než kdy předtím a společně uděláme Ameriku znovu velkolepou.

Děkuji. Děkuji mnohokrát.

4.2 Analysis of the text and the Translation

4.2.1 Macroanalysis

Studying the source text, it was found out that the text is written in a quite a familiar and informal language. It is very easy to understand for a reader. The text is divided into statements, usually according to the certain topic. The speech is written in the first person.

Most of the sentences are short and the speaker is wont to repeat them which seems to be a very typical sign for a speaker itself.:ex: *We have a disaster called the big lie. Obamacare. Obamacare.* Sentences are often striking. However a few long sentences occur in the speech as well, but in those cases, the grammatical structure of the sentence was often broken, sentence was uneven or a stylistic mistakes occurred. ex.: *So now ISIS has the oil, and what they don't have, Iran has. And in 19— and I will tell you this, and I said it very strongly, years ago, I said— and I love the military, and I want to have the strongest military that we've ever had, and we need it more now than ever.* -In this sentence the syntactical structure of the phrase was broken and it is not very clear what the speaker wants to express on the first sight, so in the translation, something had to be left out and modified to make it more acceptable for the reader.

While the examination of the vocabulary, it was discovered that in most of the cases there are no special vocabulary except some economic terms such as.: *gross domestic product or a labour participation rate.* There are a lot of rhetorical questions and elements that refers to the communication with the audience for example.: *When was the last time you saw a Chevrolet in Tokyo? That doesn't exist folks.* There are also a couple of sentences that are written in a direct speech.

It was found out, that in the speech appears a lot of idiomatic phrases and also a few colloquial words or sentences such as.: *I thing he*

would be a great spirit, they would pay a fortune, and phrasal verbs such as.: kick in, turn out come out

Considering the grammatical aspect, there are often used shortened forms such as „gonna“ which is a casual pronunciation of „going to“ for example.: *They are gonna spend their 1 billion in Mexico* or „gotta“ instead of „got to“ for example.: *I gotta go into Manhattan. I gotta build those big buildings. I gotta do it dad.*

The main points of the content seem to be prepared, but a lot of statements appear to be spontaneous and a bit impulsive which could be the reason for a little confusing aspect of the text. The oration is considered to be more subjective than objective according to some arguments headed directly to particular people and occasions as he presents his own opinions and unconfirmed postures. The text is determined for everyone who wants to know something about this candidate, American election or simply about some affairs happened in the USA.

4.2.2 Microanalysis of the translation

Even though, it was really important to maintain the original style of the speaker in the target text, because it is an element that creates the whole effect of the oration, sometimes it was hard to find the appropriate Czech equivalent that would fit the most. At some point, when a syntactical inaccuracy occurred or the sentence was simply incomprehensible, it was mostly decided to shorten or adapt the sentence in the target text to make it easy to understand. Those phenomena were mostly left out from the translation. As the speaker is used to repeat the whole sentences or words, it was sometimes decided to keep it in the target text to make it authentic, sometimes it was left out for the reason that the translation would not seem elaborated.

Despite the fact, that most of the statements were translated faithfully, there were some cases where the target information had to be modified to make sense as a whole as some of the following examples.

1) *Islamic terrorism is eating up large portions of the middle east* is translated as “*Islámští teroristé už pohltili velkou část Středního Východu*“. In this case it was decided not to use the metaphorical expression in Czech for the collocation “eat up“. For the Czech reader the word “pohltit“ was more understandable and fitting with respect to the original meaning.

2) *The art of a deal* is a name of the book Donald Trump wrote. The original Czech translation “*Umění dělat dohodu*“ was used in the target text.

3) *Cheerleader*. In the context of the speech, it was impossible to find the suitable equivalent as a noun. It was necessary to transform the noun into an adjective to preserve the correct meaning, so the translation is: “*ten povzbuzující*“.

4) *Make America great again* is a famous slogan of the speaker which is repeated many times in the oration. Despite the fact the slogan is always the same in the original text, it was decided to change it in the target text a few times and not to repeat it always equally to make it more varied. The most frequent translation is: “*Udělejme tuto zemi znovu velkolepou*“ but also “*udělejme tuto zemi znovu úžasnou/velikou*“ was used.

5) *He is the one that did Berghdal*. To know the context in this sentence was decisive for the translation. It was translated as “*On je ten kdo vyjednával o Bergdahlovi*“ It was essential to make sure that the Czech reader gets the information which should be followed from this statement which would not be possible without replacing the verb “*did*“ for “*vyjednával*“.

6) *Just flow them across the border.* To maintain the original style of the speech it was decided to use a metaphorical expression “*Posílat jak na běžícím páse*” which should support the appearance of a more casual and familiar text and it was fitting considering the context.

7) *Cut the hell out of it.* In this case it was decided not to keep the idiomatic expression in the target text, but an equivalent word “*využít*” was found and used instead of it.

8) *We have people that are selling this country down the drain.* It was appropriate to maintain the idiomatic phrase even in the translation in this case, so the Czech equivalent: “*Máme zde lidi, kteří rozprodávají naši zemi do posledního centu*” seemed to be applicable.

9) *I gotta go into Manhattan. I gotta build those big buildings. I gotta do it, Dad. I've gotta do it.* In this case, it is not possible to preserve the original appearance of the segment in the translation, because in Czech language, there is not an appropriate equivalent for this casual expression “*gotta*” or “*gonna*”, so the translation had to be of a standard language “*Já na Manhattan musím, musím to být já, kdo bude stavět ty velké budovy. Musím to udělat. Musím to udělat*”

10) *So we need people-I'm a free trader, but the problem with a free trade is you need really talented people to negotiate for you. If you don't have talented people, if you don't have great leadership, if you don't have people that know bussiness, not just a political hack that got the job because he made a contribution to a compaign, which is the way all jobs, just about, are gotten, free trade is terrible.* This part is very problematic for a translation as it seems very confusing and the grammatical structure is broken. One sentence starts with “*If*”, but the condition is not completed, so in the translation, it was decided to change the structure completely and connect this statement to the previous one. The condition was left out and the content of the sentence was paraphrased with a different structure.

5 CONCLUSION

The most essential goal of this thesis was to provide an accurate and faithful translation of Donald Trump's speech. In my opinion, this task was fulfilled, as my fundamental rule was to preserve Donald's style and transmit his type of speech to the potential Czech reader who should get the same impression as an English one.

In the theoretical part, I tried to provide brief but essential information, verified in reliable sources, from both segments-The theory of translation and the presidential electional system in The USA. The main goal of the theoretical part was to compile and sum up all the theoretical information, that are related to the practical part, but clearly and comprehensibly.

The practical part was divided into two segments, the translation itself and its analysis. In the Microanalysis, the reader was shown the crucial problems connected to the translation and the usage of some different language tools and modifications were explained. The main statement was, that the translation had to be changed sometimes to preserve the meaning, but sometimes, stylistical inaccuracies or uneven sentences had to be kept even in the translation, to maintain the style of the speaker. Most of the time, I had to make a choice between elaborated, good-looking translation and accurate translation.

This bachelor thesis could be extended both to the direction of the electional system in the USA or to the direction of the translation, where is still a lot more to be described as the translatology is very complex as a whole.

In closing, I would like to say, that this thesis was very beneficial for me, as I found out and learnt very useful information and abilities, that could be found helpful in my future studies and I am still very satisfied with my choice of the topic.

6 ENDNOTES

- 1) KNITTLOVÁ, Dagmar, *Překlad a překládání*
- 2) *Module 2: Introduction to Translation Studies as a discipline* [online]. [ret. 2018-04-12]. Available : http://www.nptel.ac.in/courses/109104050/lecture4/4_5.htm
- 3) HRDLIČKA, Milan. *Literární překlad a komunikace*
- 4) KNITTLOVÁ, Dagmar, *Překlad a překládání*
- 5) LEVÝ, Jiří, *Umění překladau*, pg. 21
- 6) LEVÝ, Jiří, *Umění překladau*,50-64
- 7) Demokratická Strana. In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [retrieved2018-04-24]. Available from: [https://cs.wikipedia.org/wiki/Demokratick%C3%A1_strana_\(USA\)](https://cs.wikipedia.org/wiki/Demokratick%C3%A1_strana_(USA))
- 8) In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [ret. 2018-04-24]. Available from: [https://cs.wikipedia.org/wiki/Republik%C3%A1nsk%C3%A1_strana_\(USA\)](https://cs.wikipedia.org/wiki/Republik%C3%A1nsk%C3%A1_strana_(USA))
- 9) DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra, *Základní modely demokratických systémů:komparace politických systémů*.
- 10) *Volební slovníček* [online]. [ret. 2018-04-25]. Available from: <http://www.americkecentrum.cz/volebni-slovnicek>
- 11) Electoral College. In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [cit. 2018-04-24]. Dostupné z: [https://en.wikipedia.org/wiki/Electoral_College_\(United_States\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Electoral_College_(United_States))
- 12) DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra ,*Spojené státy Americké-společnost a politika*
- 13) Proof Donald Trump Has Switched Parties FIVE TIMES Since 1987. Lidblog.com [online]. [retrieved. 2017-04-25]. Available: <http://lidblog.com/donald-trump-has-switched-parties-five-times-since-1987/>
- 14) TRUMP, Donald a Jeremy LOWELL. *Crippled America: how to make America great again*.
- 15) Majority of U.S. Voters Think Media's Biased Against Trump, Poll Shows. Mrctv.org [online]. [retrieved 2017-04-25]. Available: <http://www.mrctv.org/blog/majority-us-voters-think-media-s-biased-against-trump-poll-shows>
- 16) 7 2016 Presidential Election Results. Politico [online]. [ret. 2017-04-25]. Available from: <http://www.politico.com/2016-election/results/map/president>

7 BIBLIOGRAPHY

Literature

DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra. *Spojené státy americké: společnost a politika*. Praha: Libri, 2002. ISBN 80-7277-141-8.

DVOŘÁKOVÁ, Vladimíra. *Základní modely demokratických systémů: komparace politických systémů*. V Praze: Oeconomica, 2008. ISBN 978-80-245-1357-7.

HRDLIČKA, Milan. *Literární překlad a komunikace*. Praha: ISV, 2003. Jazykověda (Institut sociálních vztahů). ISBN 80-86642-13-5.

KNITTLOVÁ, Dagmar, Bronislava GRYGOVÁ a Jitka ZEHNALOVÁ. *Překlad a překládání*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, 2010. ISBN 978-80-244-2428-6.

LEVÝ, Jiří. *Umění překladu*. 4., upr. vyd. Praha: Apostrof, 2012. ISBN 978-80-87561-15-7..

TRUMP, Donald a Jeremy LOWELL. *Crippled America: how to make America great again*. Unabridged. New York, NY: Simon & Schuster Audio, 2015. ISBN 1508212988.

Internet Sources

Primary source:

Time: Donald Trump Announcement speech [online]. [ret. 2018-04-25]. Available from: <http://time.com/3923128/donald-trump-announcement-speech/>

Socondary sources

1) Demokratická Strana. In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [retrieved2018-04-24]. Available from: [https://cs.wikipedia.org/wiki/Demokratick%C3%A1_strana_\(USA\)](https://cs.wikipedia.org/wiki/Demokratick%C3%A1_strana_(USA))

2) Electoral College. In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [cit. 2018-04-24]. Dostupné z: [https://en.wikipedia.org/wiki/Electoral_College_\(United_States\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Electoral_College_(United_States))

3) *Module 2: Introduction to Translation Studies as a discipline* [online]. [ret. 2018-04-12]. Available : http://www.nptel.ac.in/courses/109104050/lecture4/4_5.htm

- 4) Majority of U.S. Voters Think Media's Biased Against Trump, Poll Shows. Mrctv.org [online]. [retrieved 2017-04-25]. Available: <http://www.mrctv.org/blog/majority-us-voters-think-media-s-biased-against-trump-poll-shows>
- 5) 7 2016 Presidential Election Results. Politico [online]. [ret. 2017-04-25]. Available from: <http://www.politico.com/2016-election/results/map/president>
- 6) Proof Donald Trump Has Switched Parties FIVE TIMES Since 1987. Lidblog.com [online]. [retrieved. 2017-04-25]. Available: <http://lidblog.com/donald-trump-has-switched-parties-five-times-since-1987/>
- 7) *Volební slovníček* [online]. [ret. 2018-04-25]. Available from: <http://www.americkecentrum.cz/volebni-slovnice>
- 8)) In: *Wikipedia: the free encyclopedia* [online]. San Francisco (CA): Wikimedia Foundation, 2001- [ret. 2018-04-24]. Available from: [https://cs.wikipedia.org/wiki/Republik%C3%A1nsk%C3%A1_strana_\(USA\)](https://cs.wikipedia.org/wiki/Republik%C3%A1nsk%C3%A1_strana_(USA))

8 ABSTRACT

This bachelor thesis deals with a topic of the translation concentrating to the presidential election in the USA. The main part of this thesis is a translation of Donald Trump's speech, when he announced his presidential candidacy and subsequent commentary of the translation and the oration itself. The analysis describes certain particularities occurred while elaborating the translation and gives explanations of it. The theoretical part deals both with a theory of translation and with the description of American presidential electional system. This part is concluded with a chapter dedicated to Donald Trump's campaign and its characterization.

9 RESUME

Tato bakalářská práce se zabývá překladem textu souvisejícího s prezidentskými volbami v USA a to konkrétně překladem projevu Donalda Trumpa, kde oznamuje svou kandidaturu. V teoretické části se práce zaměřuje na teorii překladu, kde se čtenář seznámí s druhy překladu a jednotlivými překladatelskými postupy. V následujících kapitolách se autorka zaměřuje na popis systému voleb v USA stejně tak, jako na kampaň Donalda Trumpa konkrétně. V praktické části nalezneme překlad samotného projevu a jeho následnou analýzu, tedy jak analýzu původního textu tak překladu jako takového, kde je vysvětleno užití některých frází a řešení jistých překladatelských otázek.

10 APPENDIX

Wow. Whoa. That is some group of people. Thousands.

So nice, thank you very much. That's really nice. Thank you. It's great to be at Trump Tower. It's great to be in a wonderful city, New York. And it's an honor to have everybody here. This is beyond anybody's expectations. There's been no crowd like this.

And, I can tell, some of the candidates, they went in. They didn't know the air-conditioner didn't work. They sweated like dogs.

They didn't know the room was too big, because they didn't have anybody there. How are they going to beat ISIS? I don't think it's gonna happen.

Our country is in serious trouble. We don't have victories anymore. We used to have victories, but we don't have them. When was the last time anybody saw us beating, let's say, China in a trade deal? They kill us. I beat China all the time. All the time.

When did we beat Japan at anything? They send their cars over by the millions, and what do we do? When was the last time you saw a Chevrolet in Tokyo? It doesn't exist, folks. They beat us all the time.

When do we beat Mexico at the border? They're laughing at us, at our stupidity. And now they are beating us economically. They are not our friend, believe me. But they're killing us economically.

The U.S. has become a dumping ground for everybody else's problems.

Thank you. It's true, and these are the best and the finest. When Mexico sends its people, they're not sending their best. They're not sending you. They're not sending you. They're sending people that have lots of problems, and they're bringing those problems with us. They're bringing drugs. They're bringing crime. They're rapists. And some, I assume, are good people.

But I speak to border guards and they tell us what we're getting. And it only makes common sense. It only makes common sense. They're sending us not the right people.

It's coming from more than Mexico. It's coming from all over South and Latin America, and it's coming probably— probably— from the Middle East. But we don't know. Because we have no protection and we have no competence, we don't know what's happening. And it's got to stop and it's got to stop fast.

Islamic terrorism is eating up large portions of the Middle East. They've become rich. I'm in competition with them.

They just built a hotel in Syria. Can you believe this? They built a hotel. When I have to build a hotel, I pay interest. They don't have to pay interest, because they took the oil that, when we left Iraq, I said we should've taken.

So now ISIS has the oil, and what they don't have, Iran has. And in 19— and I will tell you this, and I said it very strongly, years ago, I said— and I love the military, and I want to have the strongest military that we've ever had, and we need it more now than ever. But I said, "Don't hit Iraq," because you're going to totally destabilize the Middle East. Iran is going to take over the Middle East, Iran and somebody else will get the oil, and it turned out that Iran is now taking over Iraq. Think of it. Iran is taking over Iraq, and they're taking it over big league.

We spent \$2 trillion in Iraq, \$2 trillion. We lost thousands of lives, thousands in Iraq. We have wounded soldiers, who I love, I love — they're great — all over the place, thousands and thousands of wounded soldiers.

And we have nothing. We can't even go there. We have nothing. And every time we give Iraq equipment, the first time a bullet goes off in the air, they leave it.

Last week, I read 2,300 Humvees— these are big vehicles— were left behind for the enemy. 2,000? You would say maybe two, maybe four? 2,300 sophisticated vehicles, they ran, and the enemy took them.

Last quarter, it was just announced our gross domestic product— a sign of strength, right? But not for us. It was below zero. Whoever heard of this? It's never below zero.

Our labor participation rate was the worst since 1978. But think of it, GDP below zero, horrible labor participation rate.

And our real unemployment is anywhere from 18 to 20 percent. Don't believe the 5.6. Don't believe it.

That's right. A lot of people up there can't get jobs. They can't get jobs, because there are no jobs, because China has our jobs and Mexico has our jobs. They all have jobs.

But the real number, the real number is anywhere from 18 to 19 and maybe even 21 percent, and nobody talks about it, because it's a statistic that's full of nonsense.

Our enemies are getting stronger and stronger by the way, and we as a country are getting weaker. Even our nuclear arsenal doesn't work.

It came out recently they have equipment that is 30 years old. They don't know if it worked. And I thought it was horrible when it was broadcast on television, because boy, does that send signals to Putin and all of the other people that look at us and

they say, "That is a group of people, and that is a nation that truly has no clue. They don't know what they're doing. They don't know what they're doing."

We have a disaster called the big lie: Obamacare. Obamacare.

Yesterday, it came out that costs are going for people up 29, 39, 49, and even 55 percent, and deductibles are through the roof. You have to be hit by a tractor, literally, a tractor, to use it, because the deductibles are so high, it's virtually useless. It's virtually useless. It is a disaster.

And remember the \$5 billion website? \$5 billion we spent on a website, and to this day it doesn't work. A \$5 billion website.

I have so many websites, I have them all over the place. I hire people, they do a website. It costs me \$3. \$5 billion website.

Well, you need somebody, because politicians are all talk, no action. Nothing's gonna get done. They will not bring us— believe me— to the promised land. They will not.

As an example, I've been on the circuit making speeches, and I hear my fellow Republicans. And they're wonderful people. I like them. They all want me to support them. They don't know how to bring it about. They come up to my office. I'm meeting with three of them in the next week. And they don't know— "Are you running? Are you not running? Could we have your support? What do we do? How do we do it?"

I like them. And I hear their speeches. And they don't talk jobs and they don't talk China. When was the last time you heard China is killing us? They're devaluing their currency to a level that you wouldn't believe. It makes it impossible for our companies to compete, impossible. They're killing us.

But you don't hear that from anybody else. You don't hear it from anybody else. And I watch the speeches.

I watch the speeches of these people, and they say the sun will rise, the moon will set, all sorts of wonderful things will happen. And people are saying, "What's going on? I just want a job. Just get me a job. I don't need the rhetoric. I want a job."

And that's what's happening. And it's going to get worse, because remember, Obamacare really kicks in in '16, 2016. Obama is going to be out playing golf. He might be on one of my courses. I would invite him, I actually would say. I have the best courses in the world, so I'd say, you what, if he wants to— I have one right next to the White House, right on the Potomac. If he'd like to play, that's fine.

In fact, I'd love him to leave early and play, that would be a very good thing.

But Obamacare kicks in in 2016. Really big league. It is going to be amazingly destructive. Doctors are quitting. I have a friend who's a doctor, and he said to me the other day, "Donald, I never saw anything like it. I have more accountants than I have nurses. It's a disaster. My patients are beside themselves. They had a plan that was good. They have no plan now."

We have to repeal Obamacare, and it can be— and— and it can be replaced with something much better for everybody. Let it be for everybody. But much better and much less expensive for people and for the government. And we can do it.

So I've watched the politicians. I've dealt with them all my life. If you can't make a good deal with a politician, then there's something wrong with you. You're certainly not very good. And that's what we have representing us. They will never make America great again. They don't even have a chance. They're controlled fully— they're controlled fully by the lobbyists, by the donors, and by the special interests, fully.

Yes, they control them. Hey, I have lobbyists. I have to tell you. I have lobbyists that can produce anything for me. They're great. But you know what? it won't

happen. It won't happen. Because we have to stop doing things for some people, but for this country, it's destroying our country. We have to stop, and it has to stop now.

Now, our country needs— our country needs a truly great leader, and we need a truly great leader now. We need a leader that wrote "The Art of the Deal."

We need a leader that can bring back our jobs, can bring back our manufacturing, can bring back our military, can take care of our vets. Our vets have been abandoned.

And we also need a cheerleader.

You know, when President Obama was elected, I said, "Well, the one thing, I think he'll do well. I think he'll be a great cheerleader for the country. I think he'd be a great spirit."

He was vibrant. He was young. I really thought that he would be a great cheerleader.

He's not a leader. That's true. You're right about that.

But he wasn't a cheerleader. He's actually a negative force. He's been a negative force. He wasn't a cheerleader; he was the opposite.

We need somebody that can take the brand of the United States and make it great again. It's not great again.

We need— we need somebody— we need somebody that literally will take this country and make it great again. We can do that.

And, I will tell you, I love my life. I have a wonderful family. They're saying, "Dad, you're going to do something that's going to be so tough."

You know, all of my life, I've heard that a truly successful person, a really, really successful person and even modestly successful cannot run for public office. Just can't happen. And yet that's the kind of mindset that you need to make this country great again.

So ladies and gentlemen...I am officially running... for president of the United States, and we are going to make our country great again.

It can happen. Our country has tremendous potential. We have tremendous people.

We have people that aren't working. We have people that have no incentive to work. But they're going to have incentive to work, because the greatest social program is a job. And they'll be proud, and they'll love it, and they'll make much more than they would've ever made, and they'll be— they'll be doing so well, and we're going to be thriving as a country, thriving. It can happen.

I will be the greatest jobs president that God ever created. I tell you that.

I'll bring back our jobs from China, from Mexico, from Japan, from so many places. I'll bring back our jobs, and I'll bring back our money.

Right now, think of this: We owe China \$1.3 trillion. We owe Japan more than that. So they come in, they take our jobs, they take our money, and then they loan us

back the money, and we pay them in interest, and then the dollar goes up so their deal's even better.

How stupid are our leaders? How stupid are these politicians to allow this to happen? How stupid are they?

I'm going to tell you— thank you. I'm going to tell you a couple of stories about trade, because I'm totally against the trade bill for a number of reasons.

Number one, the people negotiating don't have a clue. Our president doesn't have a clue. He's a bad negotiator.

He's the one that did Bergdahl. We get Bergdahl, they get five killer terrorists that everybody wanted over there.

We get Bergdahl. We get a traitor. We get a no-good traitor, and they get the five people that they wanted for years, and those people are now back on the battlefield trying to kill us. That's the negotiator we have.

Take a look at the deal he's making with Iran. He makes that deal, Israel maybe won't exist very long. It's a disaster, and we have to protect Israel. But...

So we need people— I'm a free trader. But the problem with free trade is you need really talented people to negotiate for you. If you don't have talented people, if you don't have great leadership, if you don't have people that know business, not just a political hack that got the job because he made a contribution to a campaign, which is the way all jobs, just about, are gotten, free trade terrible.

Free trade can be wonderful if you have smart people, but we have people that are stupid. We have people that aren't smart. And we have people that are controlled by special interests. And it's just not going to work.

So, here's a couple of stories happened recently. A friend of mine is a great manufacturer. And, you know, China comes over and they dump all their stuff, and I buy it. I buy it, because, frankly, I have an obligation to buy it, because they devalue their currency so brilliantly, they just did it recently, and nobody thought they could do it again.

But with all our problems with Russia, with all our problems with everything—everything, they got away with it again. And it's impossible for our people here to compete.

So I want to tell you this story. A friend of mine who's a great manufacturer, calls me up a few weeks ago. He's very upset. I said, "What's your problem?"

He said, "You know, I make great product."

And I said, "I know. I know that because I buy the product."

He said, "I can't get it into China. They won't accept it. I sent a boat over and they actually sent it back. They talked about environmental, they talked about all sorts of crap that had nothing to do with it."

I said, "Oh, wait a minute, that's terrible. Does anyone know this?"

He said, "Yeah, they do it all the time with other people."

I said, "They send it back?"

"Yeah. So I finally got it over there and they charged me a big tariff. They're not supposed to be doing that. I told them."

Now, they do charge you tariff on trucks, when we send trucks and other things over there.

Ask Boeing. They wanted Boeing's secrets. They wanted their patents and all their secrets before they agreed to buy planes from Boeing.

Hey, I'm not saying they're stupid. I like China. I sell apartments for— I just sold an apartment for \$15 million to somebody from China. Am I supposed to dislike them? I own a big chunk of the Bank of America Building at 1290 Avenue of the Americas, that I got from China in a war. Very valuable.

I love China. The biggest bank in the world is from China. You know where their United States headquarters is located? In this building, in Trump Tower. I love China. People say, "Oh, you don't like China?"

No, I love them. But their leaders are much smarter than our leaders, and we can't sustain ourselves with that. There's too much— it's like— it's like take the New England Patriots and Tom Brady and have them play your high school football team. That's the difference between China's leaders and our leaders.

They are ripping us. We are rebuilding China. We're rebuilding many countries. China, you go there now, roads, bridges, schools, you never saw anything like it. They have bridges that make the George Washington Bridge look like small potatoes. And they're all over the place.

We have all the cards, but we don't know how to use them. We don't even know that we have the cards, because our leaders don't understand the game. We could turn off that spigot by charging them tax until they behave properly.

Now they're going militarily. They're building a military island in the middle of the South China sea. A military island. Now, our country could never do that because we'd have to get environmental clearance, and the environmentalist wouldn't let our country— we would never build in an ocean. They built it in about one year, this massive military port.

They're building up their military to a point that is very scary. You have a problem with ISIS. You have a bigger problem with China.

And, in my opinion, the new China, believe it or not, in terms of trade, is Mexico.

So this man tells me about the manufacturing. I say, "That's a terrible story. I hate to hear it."

But I have another one, Ford.

So Mexico takes a company, a car company that was going to build in Tennessee, rips it out. Everybody thought the deal was dead. Reported it in the Wall Street Journal recently. Everybody thought it was a done deal. It's going in and that's going to be it, going into Tennessee. Great state, great people.

All of a sudden, at the last moment, this big car manufacturer, foreign, announces they're not going to Tennessee. They're gonna spend their \$1 billion in Mexico instead. Not good.

Now, Ford announces a few weeks ago that Ford is going to build a \$2.5 billion car and truck and parts manufacturing plant in Mexico. \$2.5 billion, it's going to be one of the largest in the world. Ford. Good company.

So I announced that I'm running for president. I would...

... one of the early things I would do, probably before I even got in— and I wouldn't even use— you know, I have— I know the smartest negotiators in the world. I know the good ones. I know the bad ones. I know the overrated ones.

You get a lot of them that are overrated. They're not good. They think they are. They get good stories, because the newspapers get buffaloed. But they're not good.

But I know the negotiators in the world, and I put them one for each country. Believe me, folks. We will do very, very well, very, very well.

But I wouldn't even waste my time with this one. I would call up the head of Ford, who I know. If I was president, I'd say, "Congratulations. I understand that you're building a nice \$2.5 billion car factory in Mexico and that you're going to take your cars and sell them to the United States zero tax, just flow them across the border."

And you say to yourself, "How does that help us," right? "How does that help us? Where is that good"? It's not.

So I would say, "Congratulations. That's the good news. Let me give you the bad news. Every car and every truck and every part manufactured in this plant that comes across the border, we're going to charge you a 35-percent tax, and that tax is going to be paid simultaneously with the transaction, and that's it.

Now, here's what is going to happen. If it's not me in the position, it's one of these politicians that we're running against, you know, the 400 people that we're (inaudible). And here's what's going to happen. They're not so stupid. They know it's not a good thing, and they may even be upset by it. But then they're going to get a call from the donors or probably from the lobbyist for Ford and say, "You can't do that to Ford, because Ford takes care of me and I take care of you, and you can't do that to Ford."

And guess what? No problem. They're going to build in Mexico. They're going to take away thousands of jobs. It's very bad for us.

So under President Trump, here's what would happen:

The head of Ford will call me back, I would say within an hour after I told them the bad news. But it could be he'd want to be cool, and he'll wait until the next day. You know, they want to be a little cool.

And he'll say, "Please, please, please." He'll beg for a little while, and I'll say, "No interest." Then he'll call all sorts of political people, and I'll say, "Sorry, fellas. No interest," because I don't need anybody's money. It's nice. I don't need anybody's money.

I'm using my own money. I'm not using the lobbyists. I'm not using donors. I don't care. I'm really rich. I (inaudible).

And by the way, I'm not even saying that's the kind of mindset, that's the kind of thinking you need for this country.

So— because we got to make the country rich.

It sounds crass. Somebody said, "Oh, that's crass." It's not crass.

We got \$18 trillion in debt. We got nothing but problems.

We got a military that needs equipment all over the place. We got nuclear weapons that are obsolete.

We've got nothing. We've got Social Security that's going to be destroyed if somebody like me doesn't bring money into the country. All these other people want to cut the hell out of it. I'm not going to cut it at all; I'm going to bring money in, and we're going to save it.

But here's what's going to happen:

After I'm called by 30 friends of mine who contributed to different campaigns, after I'm called by all of the special interests and by the— the donors and by the lobbyists— and they have zero chance at convincing me, zero— I'll get a call the next day from the head of Ford. He'll say. "Please reconsider," I'll say no.

He'll say, "Mr. President, we've decided to move the plant back to the United States, and we're not going to build it in Mexico." That's it. They have no choice. They have no choice.

There are hundreds of things like that. I'll give you another example.

Saudi Arabia, they make \$1 billion a day. \$1 billion a day. I love the Saudis. Many are in this building. They make a billion dollars a day. Whenever they have problems, we send over the ships. We say "we're gonna protect." What are we doing? They've got nothing but money.

If the right person asked them, they'd pay a fortune. They wouldn't be there except for us.

And believe me, you look at the border with Yemen. You remember Obama a year ago, Yemen was a great victory. Two weeks later, the place was blown up. Everybody got out— and they kept our equipment.

They always keep our equipment. We ought to send used equipment, right? They always keep our equipment. We ought to send some real junk, because, frankly, it would be— we ought to send our surplus. We're always losing this gorgeous brand-new stuff.

But look at that border with Saudi Arabia. Do you really think that these people are interested in Yemen? Saudi Arabia without us is gone. They're gone.

And I'm the one that made all of the right predictions about Iraq. You know, all of these politicians that I'm running against now— it's so nice to say I'm running as opposed to if I run, if I run. I'm running.

But all of these politicians that I'm running against now, they're trying to disassociate. I mean, you looked at Bush, it took him five days to answer the question on Iraq. He couldn't answer the question. He didn't know. I said, "Is he intelligent?"

Then I looked at Rubio. He was unable to answer the question, is Iraq a good thing or bad thing? He didn't know. He couldn't answer the question.

How are these people gonna lead us? How are we gonna— how are we gonna go back and make it great again? We can't. They don't have a clue. They can't lead us. They can't. They can't even answer simple questions. It was terrible.

But Saudi Arabia is in big, big trouble. Now, thanks to fracking and other things, the oil is all over the place. And I used to say it, there are ships at sea, and this was during the worst crisis, that were loaded up with oil, and the cartel kept the price up, because, again, they were smarter than our leaders. They were smarter than our leaders.

There is so much wealth out there that can make our country so rich again, and therefore make it great again. Because we need money. We're dying. We're dying. We need money. We have to do it. And we need the right people.

So Ford will come back. They'll all come back. And I will say this, this is going to be an election, in my opinion, that's based on competence.

Somebody said — thank you, darlin’.

Somebody said to me the other day, a reporter, a very nice reporter, “But, Mr. Trump, you’re not a nice person.”

That’s true. But actually I am. I think I am a nice person. People that know me, like me. Does my family like me? I think so, right. Look at my family. I’m proud of my family.

By the way, speaking of my family, Melania, Barron, Kai, Donnie, Don, Vanessa, Tiffany, Ivanka did a great job. Did she do a great job?

Great. Jared, Laura and Eric, I’m very proud of my family. They’re a great family.

So the reporter said to me the other day, “But, Mr. Trump, you’re not a nice person. How can you get people to vote for you?”

I said, “I don’t know.” I said, “I think that number one, I am a nice person. I give a lot of money away to charities and other things. I think I’m actually a very nice person.”

But, I said, “This is going to be an election that’s based on competence, because people are tired of these nice people. And they’re tired of being ripped off by everybody in the world. And they’re tired of spending more money on education than any nation in the world per capita, than any nation in the world, and we are 26th in the world, 25 countries are better than us in education. And some of them are like third world countries. But we’re becoming a third world country, because of our infrastructure, our airports, our roads, everything. So one of the things I did, and I said, you know what I’ll do. I’ll do it. Because a lot of people said, “He’ll never run. Number one, he won’t want to give up his lifestyle.”

They're right about that, but I'm doing it.

Number two, I'm a private company, so nobody knows what I'm worth. And the one thing is that when you run, you have to announce and certify to all sorts of governmental authorities your net worth.

So I said, "That's OK." I'm proud of my net worth. I've done an amazing job.

I started off— thank you— I started off in a small office with my father in Brooklyn and Queens, and my father said — and I love my father. I learned so much. He was a great negotiator. I learned so much just sitting at his feet playing with blocks listening to him negotiate with subcontractors. But I learned a lot.

But he used to say, "Donald, don't go into Manhattan. That's the big leagues. We don't know anything about that. Don't do it."

I said, "I gotta go into Manhattan. I gotta build those big buildings. I gotta do it, Dad. I've gotta do it."

And after four or five years in Brooklyn, I ventured into Manhattan and did a lot of great deals— the Grand Hyatt Hotel. I was responsible for the convention center on the west side. I did a lot of great deals, and I did them early and young. And now I'm building all over the world, and I love what I'm doing.

But they all said, a lot of the pundits on television, "Well, Donald will never run, and one of the main reasons is he's private and he's probably not as successful as everybody thinks."

So I said to myself, you know, nobody's ever going to know unless I run, because I'm really proud of my success. I really am.

I've employed— I've employed tens of thousands of people over my lifetime. That means medical. That means education. That means everything.

So a large accounting firm and my accountants have been working for months, because it's big and complex, and they've put together a statement, a financial statement, just a summary. But everything will be filed eventually with the government, and we don't [use] extensions or anything. We'll be filing it right on time. We don't need anything.

And it was even reported incorrectly yesterday, because they said, "He had assets of 9 billion." So I said, "No, that's the wrong number. That's the wrong number. Not assets."

So they put together this. And before I say it, I have to say this. I made it the old-fashioned way. It's real estate. You know, it's real estate.

It's labor, and it's unions good and some bad and lots of people that aren't in unions, and it's all over the place and building all over the world.

And I have assets— big accounting firm, one of the most highly respected— 9 billion 240 million dollars.

And I have liabilities of about \$500 million. That's long-term debt, very low interest rates.

In fact, one of the big banks came to me and said, "Donald, you don't have enough borrowings. Could we loan you \$4 billion?" I said, "I don't need it. I don't want it. And I've been there. I don't want it."

But in two seconds, they give me whatever I wanted. So I have a total net worth, and now with the increase, it'll be well-over \$10 billion. But here, a total net worth

of—net worth, not assets, not— a net worth, after all debt, after all expenses, the greatest assets— Trump Tower, 1290 Avenue of the Americas, Bank of America building in San Francisco, 40 Wall Street, sometimes referred to as the Trump building right opposite the New York— many other places all over the world.

So the total is \$8,737,540,00.

Now I'm not doing that...

I'm not doing that to brag, because you know what? I don't have to brag. I don't have to, believe it or not.

I'm doing that to say that that's the kind of thinking our country needs. We need that thinking. We have the opposite thinking.

We have losers. We have losers. We have people that don't have it. We have people that are morally corrupt. We have people that are selling this country down the drain.

So I put together this statement, and the only reason I'm telling you about it today is because we really do have to get going, because if we have another three or four years— you know, we're at \$8 trillion now. We're soon going to be at \$20 trillion.

According to the economists— who I'm not big believers in, but, nevertheless, this is what they're saying— that \$24 trillion— we're very close— that's the point of no return. \$24 trillion. We will be there soon. That's when we become Greece. That's when we become a country that's unsalvageable. And we're gonna be there very soon. We're gonna be there very soon.

So, just to sum up, I would do various things very quickly. I would repeal and replace the big lie, Obamacare.

I would build a great wall, and nobody builds walls better than me, believe me, and I'll build them very inexpensively, I will build a great, great wall on our southern border. And I will have Mexico pay for that wall.

Mark my words.

Nobody would be tougher on ISIS than Donald Trump. Nobody.

I will find — within our military, I will find the General Patton or I will find General MacArthur, I will find the right guy. I will find the guy that's going to take that military and make it really work. Nobody, nobody will be pushing us around.

I will stop Iran from getting nuclear weapons. And we won't be using a man like Secretary Kerry that has absolutely no concept of negotiation, who's making a horrible and laughable deal, who's just being tapped along as they make weapons right now, and then goes into a bicycle race at 72 years old, and falls and breaks his leg. I won't be doing that. And I promise I will never be in a bicycle race. That I can tell you.

I will immediately terminate President Obama's illegal executive order on immigration, immediately.

Fully support and back up the Second Amendment.

Now, it's very interesting. Today I heard it. Through stupidity, in a very, very hard core prison, interestingly named Clinton, two vicious murderers, two vicious people escaped, and nobody knows where they are. And a woman was on television this morning, and she said, "You know, Mr. Trump," and she was telling other people,

and I actually called her, and she said, “You know, Mr. Trump, I always was against guns. I didn’t want guns. And now since this happened”— it’s up in the prison area— “my husband and I are finally in agreement, because he wanted the guns. We now have a gun on every table. We’re ready to start shooting.”

I said, “Very interesting.”

So protect the Second Amendment.

End— end Common Core. Common Core should— it is a disaster. Bush is totally in favor of Common Core. I don’t see how he can possibly get the nomination. He’s weak on immigration. He’s in favor of Common Core. How the hell can you vote for this guy? You just can’t do it. We have to end education has to be local.

Rebuild the country’s infrastructure.

Nobody can do that like me. Believe me. It will be done on time, on budget, way below cost, way below what anyone ever thought.

I look at the roads being built all over the country, and I say I can build those things for one-third. What they do is unbelievable, how bad.

You know, we’re building on Pennsylvania Avenue, the Old Post Office, we’re converting it into one of the world’s great hotels. It’s gonna be the best hotel in Washington, D.C. We got it from the General Services Administration in Washington. The Obama administration. We got it. It was the most highly sought after— or one of them, but I think the most highly sought after project in the history of General Services. We got it. People were shocked, Trump got it.

Well, I got it for two reasons. Number one, we’re really good. Number two, we had a really good plan. And I’ll add in the third, we had a great financial statement.

Because the General Services, who are terrific people, by the way, and talented people, they wanted to do a great job. And they wanted to make sure it got built.

So we have to rebuild our infrastructure, our bridges, our roadways, our airports. You come into La Guardia Airport, it's like we're in a third world country. You look at the patches and the 40-year-old floor. They throw down asphalt, and they throw.

You look at these airports, we are like a third world country. And I come in from China and I come in from Qatar and I come in from different places, and they have the most incredible airports in the world. You come to back to this country and you have LAX, disaster. You have all of these disastrous airports. We have to rebuild our infrastructure.

Save Medicare, Medicaid and Social Security without cuts. Have to do it.

Get rid of the fraud. Get rid of the waste and abuse, but save it. People have been paying it for years. And now many of these candidates want to cut it. You save it by making the United States, by making us rich again, by taking back all of the money that's being lost.

Renegotiate our foreign trade deals.

Reduce our \$18 trillion in debt, because, believe me, we're in a bubble. We have artificially low interest rates. We have a stock market that, frankly, has been good to me, but I still hate to see what's happening. We have a stock market that is so bloated.

Be careful of a bubble because what you've seen in the past might be small potatoes compared to what happens. So be very, very careful.

And strengthen our military and take care of our vets. So, so important.

Sadly, the American dream is dead.

But if I get elected president I will bring it back bigger and better and stronger than ever before, and we will make America great again.

Thank you. Thank you very much.